

EXERCICES DE TRADUCTION

français ----> anglais

1. Il aimait bien grimper aux arbres quand il était plus jeune.
2. Quand ils ont vu que le ciel se couvrait, ils se sont précipités dans le garage de leur oncle.
3. Du haut de cette montagne, vous jouirez d'un vaste panorama sur la région de Jos toute entière.
4. Il y avait du brouillard lorsque nous avons traversé la rivière ce matin.
5. Plus tard dans la journée, il a fait chaud et lourd. Il régnait même une chaleur étouffante.
6. On a entendu plusieurs coups de tonnerre et il s'est mis à pleuvoir à verse.
7. Il est tombé tellement de pluie au cours de ces dernières semaines que de nombreuses rivières ont débordé et que des dizaines de villages ont été inondés.
8. Ses frères et sœurs habitent en ville, mais ils préféreraient vivre à la campagne.
9. Que peuvent faire les hommes pour se protéger des catastrophes naturelles comme les tempêtes, les raz-de-marée, les inondations, les glissements de terrain, la sécheresse, les feux de brousse et les tremblements de terre ?
10. L'île de Gorée se trouve au large de Dakar, la capitale du Sénégal.
11. Dès que vous entendez un grondement de tonnerre au loin, vous savez qu'il est temps de courir vous mettre à l'abri, n'importe où sauf sous un arbre.
12. Est-ce que vous souvenez du nom de ces deux acteurs célèbres qui jouaient dans *'Autant en emporte le vent'* ?
13. Un pétrolier a coulé au large des côtes sud-africaines au mois de septembre, provoquant une marée noire qui a tué des milliers d'oiseaux et de pingouins.
14. La route qui mène à leur maison est bordée de palmiers et de manguiers qui ont été plantés au milieu des années soixante.
15. « Qu'est-ce que vous savez sur les Alpes ? » « Je sais que c'est une chaîne de montagnes qui s'étend de l'Autriche à la mer Méditerranée et qui sépare la France de l'Italie. »

TRANSLATION EXERCISES

English ----> French

1. The Niger River, which is the third longest river in Africa after the Nile and the Congo River, has its source in the Fouta Djallon Highlands.
2. After last week's heavy rains, most rivers in the area were in spate.
3. "What is the weather like in Cotonou?" "Well, the sky is clouding over and it looks like rain."
4. An earthquake measuring 8 on the Richter scale triggered a huge tidal wave and caused severe landslides, which resulted in the death of more than two hundred people.
5. He thinks he was born under a lucky star but he hates sleeping in the open.
6. A storm was brewing. All of a sudden flashes of lightning ploughed the sky and big drops started pattering on the corrugated iron roofs.
7. Why do all stars look motionless?
8. During the holidays we really enjoyed watching the boundless universe, the milky way and the twinkling stars before going to bed.
9. Deep-sea drilling is very expensive. But oilmen always hope they will strike oil or gas.
10. In many countries smoking is now banned in all indoor public places such as shops, restaurants and offices.
11. Nearly half of the tropical rain forests may disappear over the next twenty years if nothing is done very soon.
12. Crude oil has to be refined into petrol before it can be used in cars and motorcycles.
13. Weather permitting, the whole class will go and visit the Osun-Oshogbo Sacred Grove next week.
14. Many people don't know that planes too can be struck by lightning.
15. The violent storms which hit Madagascar wreaked havoc on the East Coast, leaving three people dead, dozens of injured and thousands of homeless.